

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES REFLEXION ET PARTAGE !

MICHAEL ADAM ISRAËL
ENCORE ET TOUJOURS



**Bien avant notre ère le prophète Isaïe disait aux Israélites
Ce qu'il serait bon de dire aujourd'hui aussi aux Ismaélites
Votre chef non *conséconcient* est un rebelle, un voleur
Avide de pouvoir, de pots-de-vin et d'objets de valeur.**

Lui et ses complices ne rendent pas justice à la veuve

Ni à l'orphelin dans les oueds le sang coule comme un fleuve
Toujours dans les vallées deux frères s'affrontent et s'étripent
Et Jérusalem est devenue la raison et le prétexte du casse-pipe.

À Gaza et à Béer-Shéva jadis coulaient le lait et le miel
Aujourd'hui malheureusement y coulent le sang et le fiel
Abimé et Abraham refusent de signer un traité de paix
Tous deux polluent l'environnement sans égards ni respect.

À Rafah la *palmeraie* est remplacée par un camp de déplacés
Les kibboutz détruits sont abandonnés et leurs exilés angoissés
Les combattants d'Allah et de Yahvé dans le sang s'affrontent
Deux Dieux qui se font la guerre et tuent la nature sans honte.

La folie meurtrière se déchaîne dans notre triste *biome*
La guerre dans notre région est devenue un axiome
Sur la *canopée* des arbres écorchés par tant de projectiles
Les abeilles n'ont plus où *butiner* dans un monde hostile.

Sur la terre que l'on dit sainte, aujourd'hui comme auparavant
La haine encore et toujours tue sans pitié tout ce qui est *vivant*
Amis, venez *débrousser* les chiendents pour *glaner* sans crainte
Et laissons à nos enfants un monde plus *solaire*, une *empreinte*.

MICHAEL ADAM ISRAEL
AGAIN AND AGAIN



Long before our era the prophet Isaiah said to the Israelites
What it would be good to say today also to the Ishmaelites
Your unconscious leader is a rebel, a thief
Greedy for power, bribes and valuables.
He and his accomplices do not render justice to the widow
Nor to the orphan in the wadis blood flows like a river
Always in the valleys two brothers confront and tear each other apart
And Jerusalem has become the reason and the pretext for the slaughter.
In Gaza and Beersheba once flowed milk and honey
Today unfortunately blood and gall flow there Abraham and Abraham
refuse to sign a peace treaty
Both pollute the environment without regard or respect.
In Rafah the palm grove is replaced by a camp for displaced persons
The destroyed kibbutzim are abandoned and their exiles are anguished
The fighters of Allah and Yahweh in blood confront each other
Two Gods who wage war and kill nature without shame.
Murderous madness is unleashed in our sad biome
War in our region has become an axiom
On the canopy of trees flayed by so many projectiles
Bees no longer have anywhere to forage in a hostile world.
On the land that is said to be holy, today as before
Hatred still and always kills without pity everything that is alive

Friends, come and clear the couch grass to glean without fear
And let us leave our children a sunnier world, an imprint.

MICHAEL ADAM * ISRAEL

UNA Y OTRA VEZ

Mucho antes de nuestra era, el profeta Isaías dijo a los israelitas:
¿Qué sería bueno decirles hoy también a los ismaelitas?
Tu líder inconsciente es un rebelde, un ladrón.
Ávidos de poder, sobornos y objetos de valor.
Él y sus cómplices no hacen justicia a la viuda
Ni al huérfano en los wadis corre la sangre como un río.
Todavía en los valles dos hermanos se enfrentan y se destrozan.
Y Jerusalén se convirtió en la razón y el pretexto de la masacre.
En Gaza y Beersheva fluían leche y miel Hoy, por desgracia,
allí corren sangre y bilis.
Abimé y Abraham se niegan a firmar un tratado de paz
Ambos contaminan el medio ambiente sin consideración ni respeto.
En Rafah, el palmeral ha sido sustituido por un campamento de
desplazados Los kibutz destruidos están abandonados y sus
exiliados están angustiados. Los combatientes de Alá y lahvé se
enfrentan en sangre
Dos dioses que hacen la guerra y matan la naturaleza sin vergüenza.
La locura asesina se desata en nuestro triste bioma
La guerra en nuestra región se ha convertido en un axioma
Sobre el dosel de los árboles arañado por tantos proyectiles
Las abejas no tienen dónde alimentarse en un mundo hostil.
En la tierra que se dice santa, hoy como ayer
El odio todavía y siempre mata sin piedad todo lo que está vivo.
Amigos, vengan y limpien la hierba del sofá para espigar sin miedo.
Y dejemos a nuestros hijos un mundo más soleado, una huella.

MICHAEL ADAM ISRAEL

DE NOVO E DE NOVO

Muito antes da nossa era, o profeta Isaías disse aos israelitas
O que seria bom dizer hoje também aos ismaelitas
Seu líder inconsciente é um rebelde, um ladrão
Sedento por poder, subornos e objetos de valor.
Ele e seus cúmplices não fazem justiça à viúva

Nem para o órfão nos wadis o sangue corre como um rio
Ainda nos vales dois irmãos se confrontam e se destroem
E Jerusalém se tornou a razão e o pretexto para o massacre.
Em Gaza e Berseba outrora fluíam leite e mel Hoje,
infelizmente, sangue e bile fluem ali.
Abimé e Abraham recusam assinar tratado de paz
Ambos poluem o meio ambiente sem consideração ou respeito.
Em Rafah, o palmeiral é substituído por um campo de deslocados
Os kibutzim destruídos são abandonados e seus exilados estão
angustiados
Os lutadores de Alá e Javé se enfrentam em sangue
Dois deuses que travam guerras e matam a natureza sem vergonha.
Loucura assassina é desencadeada em nosso triste bioma
A guerra na nossa região tornou-se um axioma
Na copa das árvores arranhada por tantos projéteis
As abelhas não têm onde procurar alimento em um mundo hostil.
Na terra que se diz ser santa, hoje como antes
O ódio ainda e sempre mata sem piedade tudo o que é vivo
Amigos, venham limpar a grama do sofá para recolher sem medo
E deixemos aos nossos filhos um mundo mais ensolarado, uma marca.

Майкл Адам Израиль

Снова и снова

Задолго до нашей эры пророк Исаия сказал израильтянам:
Что было бы хорошо сказать сегодня и измаильтянам?
Ваш бессознательный лидер — бунтарь, вор.
Жадный до власти, взятки и ценностей.
Он и его сообщники не вершат справедливости в отношении
вдовы.
И не для сироты в вади кровь течет рекой.
В долинах два брата все еще противостоят
друг другу и разрывают друг друга на части.
И Иерусалим стал причиной и предлогом для резни.
В Газе и Беэр-Шеве когда-то текли молоко и мед
Сегодня, к сожалению, там текут кровь и желчь.
Абиме и Авраам отказываются подписывать мирный договор
Оба загрязняют окружающую среду без всякого уважения и
почтения.
Рафахе пальмовая роща заменена лагерем для перемещенных
лиц Разрушенные кибуцы брошены, а их изгнанники страдают.
Воины Аллаха и Яхве схлестнулись в крови

**Два Бога, которые ведут войну и бесстыдно убивают природу.
В нашем печальном биоме вырвалось на свободу убийственное
безумие. Война в нашем регионе стала аксиомой
На кроне деревьев, поцарапанной множеством снарядов,
Пчелам негде добывать себе пропитание во враждебном мире.
На земле, что зовется святой, сегодня, как и прежде,
Ненависть всегда и безжалостно убивает все живое.
Друзья, приходите и расчистите пырей, чтобы собирать его без
страха.
И давайте оставим нашим детям более солнечный мир, след.**